

**MİLLETLERARASI ANDLAŞMA****Karar Sayısı : 2011/1956**

Uluslararası Denizcilik Örgütü Genel Kurulunun 7 Kasım 1991 tarihli ve A.724 (17) sayılı Kararı ile kabul edilen ve 22/2/2011 tarihli ve 6131 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli “Uluslararası Denizcilik Örgütü Sözleşmesinde Yapılan Değişiklikler”in onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 10/5/2011 tarihli ve HUMŞ/3604350 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu’nca 7/6/2011 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Abdullah GÜL**  
CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN  
Başbakan

C. ÇİÇEK  
Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

B. ARINÇ  
Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

A. BABACAN  
Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

M. AYDIN  
Devlet Bakanı

H. YAZICI  
Devlet Bakanı

F. N. ÖZAK  
Devlet Bakanı

M. Z. ÇAĞLAYAN  
Devlet Bakanı

F. ÇELİK  
Devlet Bakanı

E. BAĞIŞ  
Devlet Bakanı

S. A. KAVAF  
Devlet Bakanı

C. YILMAZ  
Devlet Bakanı

A. KAHRAMAN  
Adalet Bakanı

M. V. GÖNÜL  
Milli Savunma Bakanı

O. GÜNEŞ  
İçişleri Bakanı

A. DAVUTOĞLU  
Dışişleri Bakanı

M. ŞİMŞEK  
Maliye Bakanı

N. ÇUBUKÇU  
Milli Eğitim Bakanı

M. DEMİR  
Bayındırlık ve İskân Bakanı

R. AKDAĞ  
Sağlık Bakanı

M. H. SOLUK  
Ulaştırma Bakanı

M. M. EKER  
Tarım ve Köyşleri Bakanı

Ö. DİNÇER  
Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

N. ERGÜN  
Sanayi ve Ticaret Bakanı

T. YILDIZ  
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

E. GÜNAY  
Kültür ve Turizm Bakanı

V. EROĞLU  
Çevre ve Orman Bakanı

**7 Kasım 1991 Tarihinde Kabul Edilen A.724(17) Sayılı Karar  
(Gündem Maddesi 15)**

**ULUSLARARASI DENİZCİLİK ÖRGÜTÜ  
SÖZLEŞMESİNDE YAPILAN DEĞİŞİKLİKLER  
(Kolaylaştırma Komitesinin Kurumsallaştırılması)**

Genel Kurul,

IMO Sözleşmesinde Kolaylaştırma Komitesini kurumsallaştırmak amacıyla IMO Sözleşmesi Değişikliklerini kabul etmek üzere on yedinci olağan oturumunda gerekli tedbirleri alma kararını ve on altıncı olağan oturumunda kabul edilen A.649(16) sayılı kararı **HATIRDA TUTARAK**,

Kolaylaştırma Komitesinin IMO Sözleşmesinde yapılmak üzere teklif ettiği değişiklikler hakkındaki tavsiyelerini ve Konseyin bu tavsiyeler üzerindeki görüşlerini **DEĞERLENDİREREK**,

1. Bu kararın Ekinde bulunan metinleri ve aşağıdakilerden oluşan Uluslararası Denizcilik Örgütü Sözleşmesi değişikliklerini **KABUL EDER**:

- 11, 15, 21,25, 56 ve 57'inci Maddelerdeki değişiklikler;
- 47'den 51'e kadar olan yeni Maddelerden oluşan XI'inci yeni bölümün eklenmesi;
- XI'den XX'e kadar olan mevcut bölümlerin tekrar numaralandırılması;
- 47'den 77'ye kadar olan mevcut Maddelerin tekrar numaralandırılması;
- 5, 6, 7, 8, 66, 67, 68, 70, 72, 73 ve 74'üncü Maddelerdeki tekrar numaralandırılmış Maddelelere yapılan göndermelerde değişiklikler;
- Madde 15 ve 25(a)'da tekrar numaralandırılmış bölümlere yapılan referanslardaki değişiklikler; ve
- Ek 11'de gönderme yapılan tekrar numaralandırılan Maddelerin numaralarında değişiklik;

2. Örgütün Genel Sekreterinden, IMO Sözleşmesinin 72'inci Maddesine (önceki 67'inci Madde) uygun olarak kabul edilen değişiklikleri Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine tevdi etmesini ve Madde 73'e (önceki 68'inci Madde) göre kabul ve bildirim belgelerini almasını **RİCA EDER**; ve

3. Üye Hükümetleri, değişikliklerin kopyalarını aldıktan sonra mümkün olan en erken tarihte Sözleşmenin 73'üncü Maddesine (önceki 68'inci Madde) göre Genel Sekretere kabul belgesini bildirerek bu değişiklikleri kabul etmeye **DAVET EDER**.

**EK**  
**ULUSLARARASI DENİZCİLİK ÖRGÜTÜ**  
**SÖZLEŞMESİNE DEĞİŞİKLİKLER**  
**(Kolaylaştırma Komitesinin Kurumsallaştırılması)**

**Madde 11**

*Metin aşağıdaki ile değiştirilmiştir:*

Örgüt; bir Genel Kurul, bir Konsey, bir Deniz Emniyeti Komitesi, bir Hukuk Komitesi, bir Deniz Çevresini Koruma Komitesi, bir Teknik İşbirliği Komitesi, bir Kolaylaştırma Komitesi ve Örgütün herhangi bir zamanda gerekli göreceği benzeri yardımcı organlar ve bir Sekreterlikten oluşur.

**Madde 15**

*Paragraf (1)'in metni aşağıdaki ile değiştirilmiştir:*

- (1) Deniz Emniyeti Komitesi, Hukuk Komitesi, Deniz Çevresini Koruma Komitesi, Teknik İşbirliği Komitesi, Kolaylaştırma Komitesi veya Örgütün diğer organları tarafından geliştirilmiş olan uluslararası sözleşmelerin veya herhangi bir uluslararası sözleşmedeki değişikliğin kabulü için uygun herhangi bir prosedürün izlenmesi veya herhangi bir uluslararası konferans yapma hususunda kararlar almak.

**Madde 21**

*Metin aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:*

- (a) Konsey, Deniz Emniyeti Komitesi, Hukuk Komitesi, Deniz Çevresini Koruma Komitesi, Teknik İşbirliği Komitesi, Kolaylaştırma Komitesi ve Örgütün diğer organlarının önerilerinin ışığında Genel Sekreter tarafından hazırlanan taslak çalışmaprogramını ve bütçe tahminlerini değerlendirir ve bunları dikkate alarak, Örgütün genel menfaat ve önceliklerini gözönünde tutarak Örgütün bütçe ve çalışma programlarını belirler ve Genel Kurula sunar.
- (b) Konsey Deniz Emniyeti Komitesi, Hukuk Komitesi, Deniz Çevresini Koruma Komitesi, Teknik İşbirliği Komitesi, Kolaylaştırma Komitesi ve Örgütün diğer organlarının rapor, teklif ve tavsiyelerini alır ve bunları Genel Kurula ve Genel Kurul toplantı halinde olmadığında bilgi için Konseyin yorum ve tavsiyeleriyle birlikte Üyelere gönderir.
- (c) Sadece Deniz Emniyeti Komitesi, Hukuk Komitesi, Deniz Çevresini Koruma Komitesi, Teknik İşbirliği Komitesi ya da Kolaylaştırma Komitesinin görüşlerini aldıktan sonra, 28, 33, 38, 43 ve 48'inci maddelerin kapsamındaki konular eğer uygun görülürse Konsey tarafından dikkate alınır.

## **Madde 25**

*Paragraf (b)'nin metin aşağıdaki ile değiştirilmiştir:*

- (b) Konsey, XVI. Bۆlümün hۆkۆmleri ve 28, 33, 38, 43 ve 48. Maddeler kapsamında ilgili Komiteler tarafından diğer organlarla sۆrdürülen ilişkileri gۆzۆnünde bulundurarak, Genel Kurul toplantıları arasında diğer örgütlerle ilişkilerden sorumludur.

## **XI. Bۆlüm**

*Yeni bir metin aşağıdaki şekilde eklenmiştir:*

### **Kolaylaştırma Komitesi**

#### **Madde 47**

Kolaylaştırma Komitesi tۆm Üyelerden oluşur.

#### **Madde 48**

Kolaylaştırma Komitesi uluslararası deniz trafiğinin kolaylaştırılmasıyla ilgili olarak Örgütün kapsamındaki herhangi bir konuyu değerlendirir ve özellikle:

- (a) Uluslararası deniz trafiğinin kolaylaştırılması için yapılan uluslararası sۆzleřmeler tarafından ya da bunlar altında Örgüte verilen ya da verilebilen özellikle bu gibi sۆzleřmelerde öngörۆldüđü gibi önlemlerin ya da diğer hۆkۆmlerin kabulü ve değişikliği ile ilgili işlevleri yerine getirir.
- (b) Kolaylaştırma Komitesi, Genel Kurul ya da Konseyin talebi üzerine ya da bu faaliyetin kendi çalışması ile ilgili olduğu kanısındaysa, Madde 25'in hۆkۆmlerini gۆzۆnünde bulundurarak, Örgütün amaçlarını ilerletebilme anlamında diğer birimlerle yakın ilişkiler sۆrdürür.

#### **Madde 49**

Kolaylaştırma Komitesi aşağıdakileri Konseye sunar:

- (a) Komitenin geliştirmiş olduğu, tavsiyeler ve rehberleri.
- (b) Konseyin bir önceki oturumundan bu yana Komitenin yapmış olduğu çalışmalara dair raporunu.

## Madde 50

Kolaylaştırma Komitesi yılda en az bir kez toplanır. Komite yılda bir defa kendi personelini seçer ve kendi çalışma usullerini kabul eder.

## Madde 51

İşbu Sözleşmede aksine bir şey olsa dahi, 47. Madde hükümlerine tabi olmanın dışında, Kolaylaştırma Komitesi herhangi bir uluslar arası sözleşme veya diğer bir belge tarafından veya kapsamında verilmiş işlevlerini yerine getirirken, özellikle izlenecek prosedürleri belirleyen kurullarla ilgili olarak, bahse konu sözleşmenin ilgili hükümlerine veya ilgili belgelere uyar.

## Madde 56 (Madde 61 olarak tekrar numaralandırılmıştır)

*Metin aşağıdaki ile değiştirilmiştir:*

Genel Kurul, kendi takdirinde, bu hükümden vazgeçmedikçe, ödenmesi gereken zamandan itibaren bir yıllık süre zarfında Örgüte karşı olan mali yükümlülüklerini yerine getirmeyen herhangi bir üye ülke, Genel Kurul, Konsey, Deniz Emniyeti Komitesi, Hukuk Komitesi, Deniz Çevresini Koruma Komitesi, Teknik İşbirliği Komitesi ya da Kolaylaştırma Komitesinde oy kullanma hakkına sahip değildir.

## Madde 57 (Madde 62 olarak tekrar numaralandırılmıştır)

*Metin aşağıdaki ile değiştirilmiştir:*

Genel Kurula, Konseye, Deniz Emniyeti Komitesine, Hukuk Komitesine, Deniz Çevresini Koruma Komitesine, Teknik İşbirliği Komitesine ya da Kolaylaştırma Komitesine görev veren herhangi bir Sözleşmede veya herhangi bir uluslararası anlaşmada başka bir şekilde belirtilmedikçe aşağıdaki hükümler bu organlardaki oylamalara uygulanacaktır.

- (a) Her üye ülke bir oy hakkına sahiptir.
- (b) Kararlar, mevcut ve oy kullanan üyelerin oy çoğunluğuyla, ve üçte iki oy çoğunluğu gerekli kararlar için mevcut üyelerin üçte ikisinin oy çoğunluğu ile alınır.
- (c) Bu sözleşmenin amaçları için, "mevcut ve oy kullanan üyeler" ifadesi "mevcut ve olumlu veya olumsuz oy kullanan üyeler" anlamına gelir. Çekimser üyeler, "oy kullanmamış" sayılırlar.

## SONUÇSAL DEĞİŞİKLİKLER

### **Madde 5, 6 ve 7**

*Madde 71'e yapılan göndermeler Madde 76'ya yapılan göndermelerle yer değiştirmiştir.*

### **Madde 8**

*Madde 72'ye yapılan göndermeler Madde 77'ye yapılan göndermelerle yer değiştirmiştir.*

### **Madde 15**

*Paragraf (g)'de Bölüm XII'ye yapılan göndermeler Bölüm XIII'e yapılan göndermelerle yer değiştirmiştir.*

### **Madde 25**

*Paragraf (a)'da Bölüm XV'e yapılan göndermeler Bölüm XVI'ya yapılan göndermelerle yer değiştirmiştir.*

### **Bölüm XI'den XX'ye**

*XI'den XX'ye kadar olan bölümler XII'den XXI'e kadar tekrar numaralandırılmıştır.*

### **Madde 47'den 77'ye**

*47'den 77'ye kadar olan maddeler 52'den 82'ye kadar tekrar numaralandırılmıştır.*

### **Madde 66 (Madde 71 olarak tekrar numaralandırılmıştır)**

*Madde 73'e yapılan gönderme Madde 78'e yapılan göndermeyle yer değiştirmiştir.*

### **Ek II**

*Madde 65'in başlığında yapılan gönderme Madde 70'e yapılan göndermeyle yer değiştirmiştir.*

### **Madde 67 ve 68 (sırasıyla Madde 72 ve 73 olarak tekrar numaralandırılmıştır)**

*Madde 66'ya yapılan gönderme Madde 71'e yapılan göndermeyle yer değiştirmiştir.*

### **Madde 70 (Madde 75 olarak tekrar numaralandırılmıştır)**

*Madde 69'a yapılan gönderme Madde 74'e yapılan göndermeyle yer değiştirmiştir.*

### **Madde 72 (Madde 77 olarak tekrar numaralandırılmıştır)**

*Paragraf (d)'de Madde 71'e yapılan gönderme Madde 76'ya yapılan göndermeyle yer değiştirmiştir.*

### **Madde 73 (Madde 78 olarak tekrar numaralandırılmıştır)**

*Paragraf (b)'de Madde 72'ye yapılan gönderme Madde 77'ye yapılan göndermeyle yer değiştirmiştir.*

### **Madde 74 (Madde 79 olarak tekrar numaralandırılmıştır)**

*Madde 71'e yapılan gönderme Madde 76'ya yapılan göndermeyle yer değiştirmiştir.*

**Resolution A.724 (17)**

**Adopted on 7 November 1991  
(Agenda item 15)**

**AMENDMENTS TO THE CONVENTION ON  
THE INTERNATIONAL MARITIME ORGANIZATION  
(Institutionalisation of the Facilitation Committee)**

The Assembly,

RECALLING resolution A.640 (16) adopted at its sixteenth regular session by which it decided to take the necessary steps at its seventeenth regular session to adopt amendments to the IMO Convention in order to institutionalise the Facilitation Committee in the IMO Convention,

HAVING CONSIDERED the recommendations of the Facilitation Committee on the proposed amendments to the IMO Convention and the views of the Council on these recommendations,

1. ADOPTS amendments to the Convention on the International Maritime Organization, the texts of which are contained in the Annex to this resolution, consisting of:
  - the amendments to Articles 11, 15, 21, 25, 56 and 57;
  - the addition of a new part part XI consisting of new Articles 47 to 51;
  - consequential renumbering of existing parts XI to XX;
  - consequential renumbering of existing Articles 47 to 77;
  - consequential changes in the references to the renumbered Articles in Articles 5,6,7, 8, 66, 67, 68, 70, 72, 73 and 74;
  - consequential changes to the references to the renumbered parts in Articles 15 and 25(a); and
  - consequential change to the number of the renumbered Article referred to in appendix 11;
2. REQUESTS the Secretary-General of the Organization to deposit the adopted amendments with the Secretary-General of the United Nations in accordance with Article 72 (previously Article 67) of the IMO Convention and to receive instruments of acceptance and declarations as provided for in Article 73 (previously Article 68); and
3. INVITES Member Governments to accept these amendments at the earliest possible date after receiving copies thereof by communicating the appropriate instrument of acceptance to the Secretary-General in accordance with Article 73 (previously Article 68) of the Convention.

**AMENDMENTS TO THE CONVENTION ON  
THE INTERNATIONAL MARITIME ORGANIZATION  
(Institutionalization of the Facilitation Committee)**

**Article 11**

*The text is replaced by the following:*

The Organization shall consist of an Assembly, a Council, a Maritime Safety Committee, a Legal Committee, a Marine Environment Protection Committee, a Technical Co-operation Committee, a Facilitation Committee and such subsidiary organs as the Organization may at any time consider necessary; and a Secretariat.

**Article 15**

*The text of paragraph (1) is replaced by:*

- (1) To take decisions in regard to convening any international conference or following any other appropriate procedure for the adoption of international conventions or of amendments to any international conventions which have been developed by the Maritime Safety Committee, the Legal Committee, the Marine Environment Protection Committee, the Technical Co-operation Committee, the Facilitation Committee, or other organs of the Organization.

**Article 21**

*The text is replaced by the following:*

- (a) The Council shall consider the draft work programme and budget estimates prepared by the Secretary-General in the light of the proposals of the Maritime Safety Committee, the Legal Committee, the Marine Environment Protection Committee, the Technical Co-operation Committee, the Facilitation Committee and other organs of the Organization and, taking these into account, shall establish and submit to the Assembly the work programme and budget of the Organization, having regard to the general interest and priorities of the Organization.
- (b) The Council shall receive the reports, proposals and recommendations of the Maritime Safety Committee, the Legal Committee, the Marine Environment Protection Committee, the Technical Co-operation Committee, the Facilitation Committee and other organs of the Organization and shall transmit them to the Assembly and, when the Assembly is not in session, to the Members for information, together with the comments and recommendations of the Council.
- (c) Matters within the scope of articles 28, 33, 38, 43 and 48 shall be considered by the Council only after obtaining the views of the Maritime Safety Committee, the Legal Committee, the Marine Environment Protection Committee, the Technical Co-operation Committee or the Facilitation Committee, as may be appropriate.



## **Article 25**

*The text of paragraph (b) is replaced by:*

- (b) Having regard to the provisions of part XVI and to the relations maintained with other bodies by the respective Committees under Articles 28, 33, 38, 43 and 48, the Council shall between sessions of the Assembly, be responsible for relations with other organizations.

## **Part XI**

A new text is inserted, as follows:

### **The Facilitation Committee**

#### **Article 47**

The Facilitation Committee shall consist of all the Members.

#### **Article 48**

The Facilitation Committee shall consider any matter within the scope of the Organization concerned with the facilitation of international maritime traffic and in particular shall:

- (a) Perform such functions as are or may be conferred upon the Organization by or under international conventions for the facilitation of international maritime traffic, particularly with respect to the adoption and amendment of measures or other provisions, as provided for in such conventions.
- (b) Having regard to the provisions of Article 25, the Facilitation Committee, upon request by the Assembly or the Council or if it deems such action useful in the interests of its own work, shall maintain such close relationship with other bodies as may further the purposes of the Organization.

#### **Article 49**

The Facilitation Committee shall submit to the Council:

- (a) Recommendations and guidelines, which the Committee has developed.
- (b) A report on the work of the Committee since the previous session of the Council.

## Article 50

The Facilitation Committee shall meet at least once a year. It shall elect its officers once a year and shall adopt its own Rules of Procedure.

## Article 51

Notwithstanding anything to the contrary in this Convention, but subject to the provisions of Article 47, the Facilitation Committee, when exercising the functions conferred upon it by or under any international convention or other instrument, shall conform to the relevant provisions of the convention or instrument in question, particularly as regards the rules governing the procedures to be followed.

## Article 56 (renumbered as Article 61)

*The text is replaced by the following:*

Any Member which fails to discharge its financial obligation to the Organization within one year from the date on which it is due shall have no vote in the Assembly, the Council, the Maritime Safety Committee, the Legal Committee, the Marine Environment Protection Committee, the Technical Co-operation Committee or the Facilitation Committee unless the Assembly, at its discretion, waives this provision.

## Article 57 (renumbered as Article 62)

*The text is replaced by the following:*

Except as otherwise provided in the Convention or in any international agreement which confers functions on the Assembly, the Council, the Maritime Safety Committee, the Legal Committee, the Marine Environment Protection Committee, the Technical Co-operation Committee, or the Facilitation Committee, the following provisions shall apply to voting in these organs:

- (a) Each Member shall have one vote.
- (b) Decisions shall be by a majority vote of the Members present and voting and, for decisions where a two-thirds majority vote is required, by a two-thirds majority vote of those present.
- (c) For the purpose of the Convention, the phrase "Members present and voting" means "Members present and casting an affirmative or negative vote". Members, which abstain from voting, shall be considered as "not voting".

## **CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

### **Articles 5, 6 and 7**

*The references to Article 71 are replaced by references to Article 76.*

### **Article 8**

*The reference to Article 72 is replaced by a reference to Article 77.*

### **Article 15**

*The reference in paragraph (g) to Part XII is replaced by a reference to Part XIII.*

### **Article 25**

*The reference in paragraph (a) to Part XV is replaced by a reference to Part XVI.*

### **Part XI to XX**

Parts XI to XX are renumbered as Parts XII to XXI.

### **Articles 47 to 77**

Articles 47 to 77 are renumbered as Articles 52 to 82.

### **Article 66 (renumbered as Article 71)**

The reference to Article 73 is replaced by a reference to Article 78.

### **Appendix II**

The reference in the heading to Article 65 is replaced by a reference to Article 70.

### **Article 67 and 68 (renumbered as Articles 72 and 73, respectively)**

The references to Article 66 are replaced by references to Article 71.

### **Article 70 (renumbered as Article 75)**

*The reference to Article 69 to is replaced by a reference to Article 74.*

### **Article 72 (renumbered as Article 77)**

*The reference in paragraph (d) to Article 71 is replaced by a reference to Article 76.*

### **Article 73 (renumbered as Article 78)**

*The reference in paragraph (b) to Article 72 is replaced by a reference to Article 77.*

### **Article 74 (renumbered as Article 79)**

*The reference to Article 71 is replaced by a reference to Article 76.*